

[CONSTANTIJN HUYGENS] (DEN HAAG)
AAN LOUIS-HENRI CHIÈZE (BERLIJN)
7 JULI 1670
6761

Samenvatting: Huygens beveelt de bringer van de brief aan in de gunst van Chièze.
Door de aanbevolene naar Chièze te Berlijn gebracht.
Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX dl. 3, p. 333: afschrift (apograaf).
Vroegere uitgave: Worp 6, nr. 6761, p. 264: samenvatting.
Plaatsen: Berlijn; Duitsland; Den Haag.

Transcriptie

Copie.

¹Au Sieur Chièze à Berline.

À La Haye, ce 7^e Juill. 1670.

Monsieur,

Ce jeusne gentilhomme, qui m'a esté recommandé de très-bonne part et est très-digne de l'estime des gens d'honneur, ayant dessein de veoir les plus belles cours d'Alemagne, et de commencer par celle où j'ay jugé que vostre adresse pourroit luy estre la plus utile, je prens la liberté de vous en importuner, et vous supplie de luy faire connoistre aux occasions que, pour ne m'avoir veu de longtemps, vous ne cessés pas de m'honorer de vostre amitié. Je tascheray de la mériter par mes services, quand il vous plaira de sçavoir à bonnes enseignes, si je ne suis très-véritablement,

Monsieur,

[etc.]

Vertaling

Aan de heer Chièze, te Berlijn.

Den Haag, 7 juli 1670.

Mijnheer,

Aangezien deze jonge edelman, die mij van goede zijde is aangeprezen en de achting van lieden van stand verdient, het plan had opgevat de mooiste hoven van Duitsland te gaan bezoeken, en daar te beginnen waar naar mijn oordeel uw voorspraak hem het meest nuttig zou kunnen zijn, neem ik de vrijheid u hiermee lastig te vallen, en verzoek ik u hem te laten kennismaken met de gelegenheden waarbij u mij, al hebben wij elkaar al lange tijd niet meer gezien, de eer van uw vriendschap blijft gunnen. Ik zal proberen die te verdienen door mijn diensten, wanneer u op goede gronden zult willen inzien, of ik niet daadwerkelijk ben,

mijnheer,

[enz.]

1. Naam geadresseerde en plaatsnaam autograaf.